

**HISTOIRE JOURNALIERE
D'HONORAT DE VALBELLE
(1498-1539)**

**Journal d'un bourgeois de Marseille
au temps de Louis XII et de François Ier**

Texte établi et annoté par V. L. Bourrilly
Traduction française et révision par L. Gaillard
Ensemble supervisé et texte provençal collationné sur le manuscrit original par Ch. Rostaing.
professeur honoraire à la Sorbonne

Cet ouvrage a été préparé dans le cadre des activités du CMR 17 (ERA 756 du CNRS), dirigées par Roger Duchêne, professeur à l'Université de Provence.

TEXTE PROVENÇAL

IN NOMINE DOMINI NOSTRI JESU CHRTSTI AMEN

En aquest present libre si comenson d'escrieure plusors causos dignos de memoria, lasquallos son avengudas en plusors regions et provinsos et en special en la cieutat de Marsilha, en laqual lo present tractat es extat comensat per mi Honorat de Valbella (1), cieutadan d'aquello et natiéu de La Cadiero, et per que jéu dit Valbella tot lo tenpus de ma vido ay pres plaser de legir extorios et cronicos de gests des passas, mi, suc pensat plusors veguados que ai nostres antecessors non nos aguessan layssat per escrich las quausos que en lur tenpus son avengudas serian extas como gens que vivon sens orde, et affin que l'orde tosjors continue, et perso que en uno contrado non si pot tot saber, cascun en son endrech déu far en formo que tot compellat si sache tot, et per que jéu suc gros de entendement et non acoustumat à talas causos entreprendre, vorio pregar à tos que aquest present tractat veyran que si deguna causa es mal cochado, que lur plassa de mi perdonar. Et fon comensat aquest present tractat, per mi subredit l'an 1503 et lo jort 13 de may, renant lo rey Loys 12 de aquest nom, rey de Franso et conte de Provenso, et aquo tant de mon tenpus como se qu'ay culit de las historias ancianas.

Et primo, l'an 1423 et lo jort 24 de novembre, que fon jort dissate, la vigilla de Sancta Catharina, fon destrucha la cieutat de Marseilha, et aquo per lo rey Alphonso, rey d'Aragon; et per aquel tenpus conte de Provenso et seignor de Marssilha ero lo rey Loys III, fraire del rey Raynier, de la casso d'Ango; et en aquello destruction fon raubat lo cap de Sanct Loys et portat en Valenci la Grant.

L'an 1454, fon presso la noble cieutat de Constantinoble, et aquo per lo grant Turc, anbé lo tradiment que fes à la noble cieutat ung genovés, al qual lo Turc avia promes de lo far rey de la dicta cieutat, et per li attendre à sa promesso, lo fes rey tres jors, et lo cart jort li fes talhar la testo; et ansi volentiés enpren à traydos.

L'an 1464, et à 14 d'avoust, venguet la crosado en Marssilha, en esperanso de passar la mr contra los Infidels; et eron de nombre environ 25 mille, capitani general de ladicto amado un bastart del duc Philippes de Borgonho appellat Anthoni; mais como fon la voluntat de Diéu, mortalitat li subrevenguet si crudello que la pluspart morit de la pesto, et l'autro s'en retournet en lur país, sensa far outro causo.